

文件

PUMP 40C260 泵
AIRLESS® 无气系列

编号: **582.007.110-CN - 1902**

本版日期: 14/02/19

前版废除: 27/05/16

修改:

原版翻译

重要提示: 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)

文件中的图片和图纸不具备合同约束力, 我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN CO., LTD.

萨麦丝客牡林喷涂设备(上海)有限公司

上海市松江区申港路 3802 号 A9 幢

☎: 86 21 5438 6060

www.sames-kremlin.cn





<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudata laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.

SK	HU	RO
<p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage

/ Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARATIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur


/ Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPES AIRLESS® / AIRLESS PUMPS / AIRLESS PUMPE / BOMBAS AIRLESS

40C100	40C100 WB
--------	-----------

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou


/ V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		2014/34/UE
---	---	-------------------

40C50	40C50 WB
-------	----------


Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou

/ V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		2014/34/UE
---	---	-------------------

40C260	40C260_2
65C260	65C260_2

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv 	2014/34/UE
--	-------------------

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjaaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 31/01/2019 - 01/31/2019



安全和安装规定

原版翻译

重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. 安全

安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要破布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机

火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：

- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。



有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；
- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；



设备注意点

- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。
(请参照 SAMES KREMLIN 选择指导的“个人保护”章节)。

注意！

禁止在有**铝或锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，
制造商不承担责任。**



泵

在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。

气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力（MWP）

所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

2. 搬运



核实设备的重量和体积

(见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。

3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

工作区的所有物品都要接地。

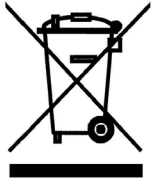


- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

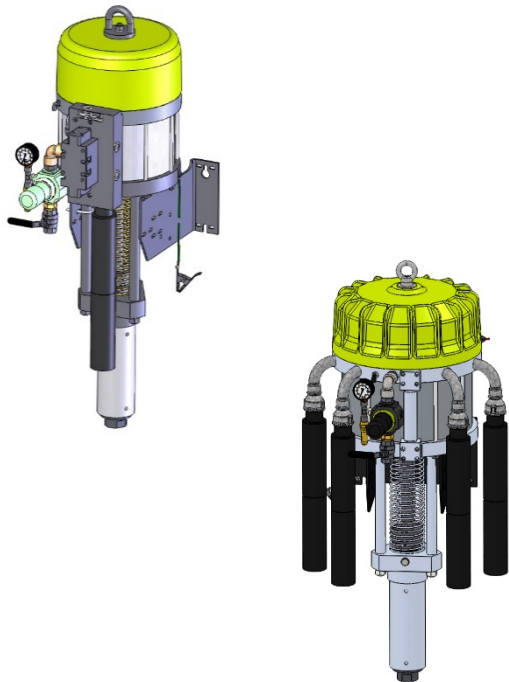
该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



无气泵

40C260 65C260

拆卸和重新组装

从原始手册翻译

重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



警告:

在对泵进行任何操作之前，先关闭压缩空气供应并对系统进行减压。

**泵是按照 ATEX 协议生产的，不能改装。
SAMES KREMLIN 不会对任何未能遵守这一指示的行为负责。**

- **更换流体马达或空气马达(参阅文档 573.412.050 和 573.413.050)**

**防护装置(空气马达罩、联轴器护罩、外壳……)为设备的安全使用而设计。
对于由于拆卸或部分拆卸防护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商不承担任何责任。**

在关闭压缩空气和系统卸压之前，将气动马达活塞置于高位。

拆卸泵的所有附件(杆子、过滤器)。

从小车上拆卸泵，然后拆卸 U 形螺栓上的螺母将泵从支架上拆卸。

把泵放在一边(泵装有吊环)。

拆卸固定在 3 根拉杆(3)上的 3 个螺母(4)。

通过从空气马达上取下连接杆和从空气马达上取下活塞，从下缸体拆卸空气马达(握住连接杆，用扳手旋开活塞)。

更换下缸体时:

在新的下缸体活塞上定位弹簧保护，组装空气马达和下缸体，拉杆和螺母。

将整个部件放置在壁装单元上。

更换气动马达时:

从旧马达上拆下供气装置，安装在新马达上。

组装新的空气马达和下缸体(如前所述)。

把泵固定在支架上。

**防护装置(空气马达罩、联轴器护罩、外壳……)为设备的安全使用而设计。
对于由于拆卸或部分拆卸防护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失，制造商不承担任何责任。**

■ 吸入阀(15)

拆卸

旋开吸入阀(16)。(如果气缸(2)仍然附着在吸入阀上，将两个部件都旋松，然后在气缸(2)为此目的设计的孔中插入一根杆以固定气缸)。

通过一个止动环(18)将球(17)固定在吸入阀(16)上。

用适当的清洗溶剂清洗零件。

重新组装

在吸入阀(16)上重新安装球(17)和止动环(18)。

更换密封(19)。润滑。



润滑阀体螺纹。

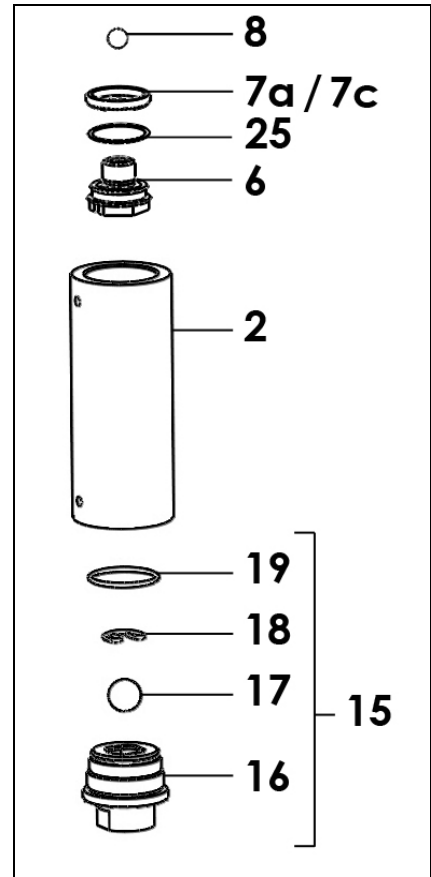
将吸入阀总成(15)重新安装在气缸(2)上。

■ 气缸(2)

为了便于拆卸，在气缸(2)的两端各开一个孔。

在首先拧开的部分，插入一个杆到孔中，以拧开另一部分。

重新装配时，确保安装了两个密封圈(19和24)。润滑。



润滑气缸内部(A1 型润滑脂)和螺纹，防止损坏移动填料密封(A2 型润滑脂)(参阅组装说明中的润滑脂 §)。

■ 排料阀(6)和移动式填料密封(7)

拆卸

松开气缸(2)并向下拉。

用 n° 46 平扳手夹住活塞(3)旋开排料阀(6)。

拆卸球(8)，移动填料密封(密封- 7a/7c)。

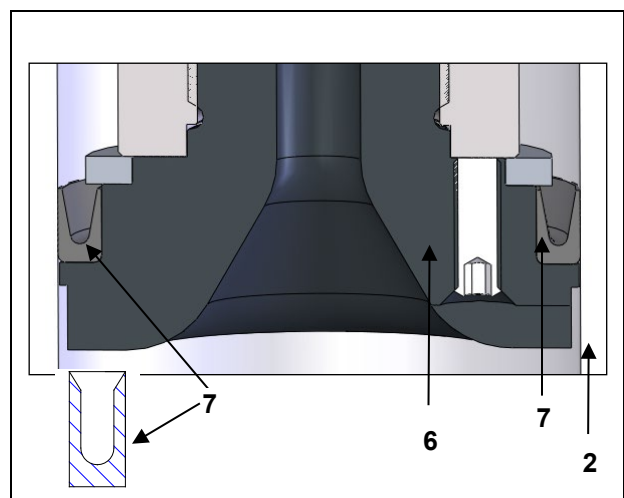
清洁部件。

重新组装

安装一个新的密封(7a/7c)。润滑。

► 遵守密封安装要求。

将球(8)安装在排料阀(6)上。



润滑排料阀的螺纹(油脂，A2 型)。

整体拧紧在活塞(3)的下部。

■ 上部填料密封(9)

拆卸

从空气马达上拆卸连接杆，从下缸体拆卸活塞(3)。

用泵自带的扳手旋开润滑油杯(4)。

旋松气缸(2)，向下拉活塞(3)。向上拉上部填料密封(9)，并取出密封(10和11)。

重新组装

⚠ 更换密封(10和11)并润滑它们。

在支撑垫片(12)上，安装密封(10和11)(符合方向和顺序)以及挡块垫片(13){ →上部填料密封(9)}。

必须安装一个密封(11)，然后根据图纸安装另一个密封(10)。与材料接触的第二个密封必须是较硬的密封。

⚠ 润滑锥型工具(该工具与下缸体一起提供)。

将上部填料密封(9)定位到工具(53)上。

将活塞(3)从下到上插入到法兰(1)中。

将装有密封件的工具定位在活塞的上部。

滑动活塞上的密封圈。该工具防止在装配活塞时损坏密封。

去除工具。

将密封(总是设置在活塞上)定位到上部法兰(1)。

。

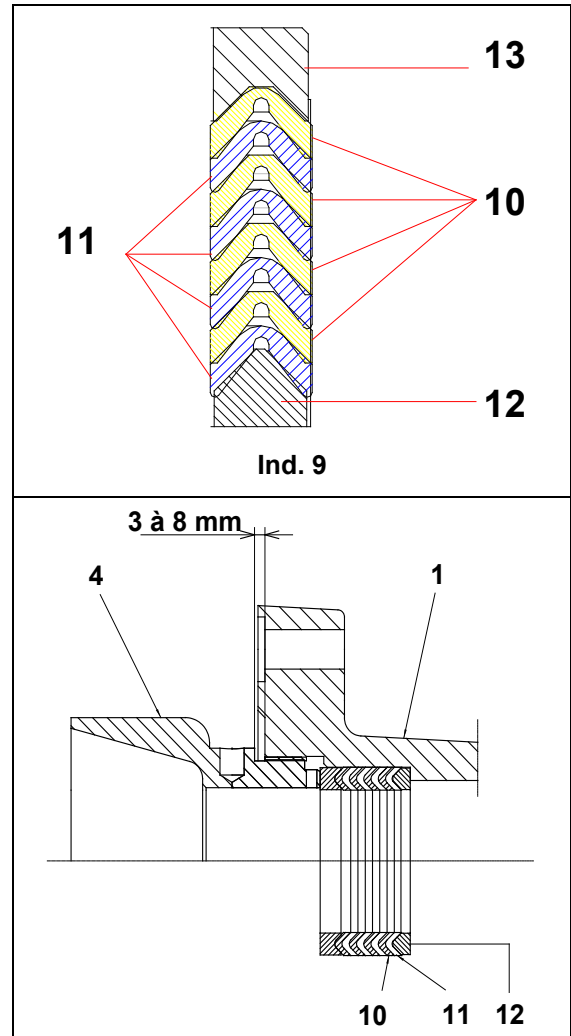
⚠ 握住活塞，防止它向下滑动。

用手拧紧润滑油杯(4)，而不拧紧上部法兰(1)。

重新组装后，向泵中注入溶剂，并逐步增加压力至最大→设置密封

半小时后，停止泵，打开排料阀减压。

用泵提供的扳手重新紧固润滑油杯(4)，以符合图纸要求。符合装配尺寸。



在重新组装不同组件之前：

- 用适当的清洗溶剂清洗零件。
- 如果有必要，在使用 PTFE 润滑脂进行润滑后安装新密封。
- 润滑活塞和气缸内部，防止损坏密封。
- 必要时安装新部件。

空气马达

■ 空气马达换向块(参阅 DOC.573.087.040)

**防护装置(空气马达罩、联轴器护罩、外壳……)为设备的安全使用而设计。
对于由于拆卸或部分拆卸防护罩而造成的人身伤害、故障和/或财产损失, 制造商不承担任何责任**

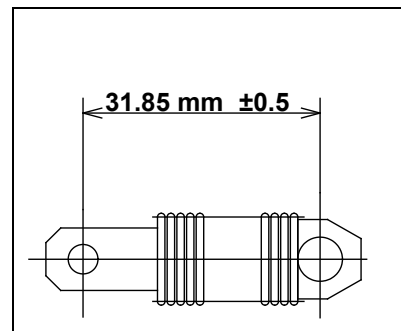
通过拆卸螺母(4 或 33)来拆卸空气马达罩(6 或 31)。

从换向块杠杆上拆卸母辄(9a / 9b)。

通过拆卸螺钉(11 或 28)拆卸换向块。

按照拆卸顺序的相反顺序重新安装新的换向块。

➡ **注意:**为了达到上述尺寸, 每个紧固部件上的螺旋数必须均匀分布。



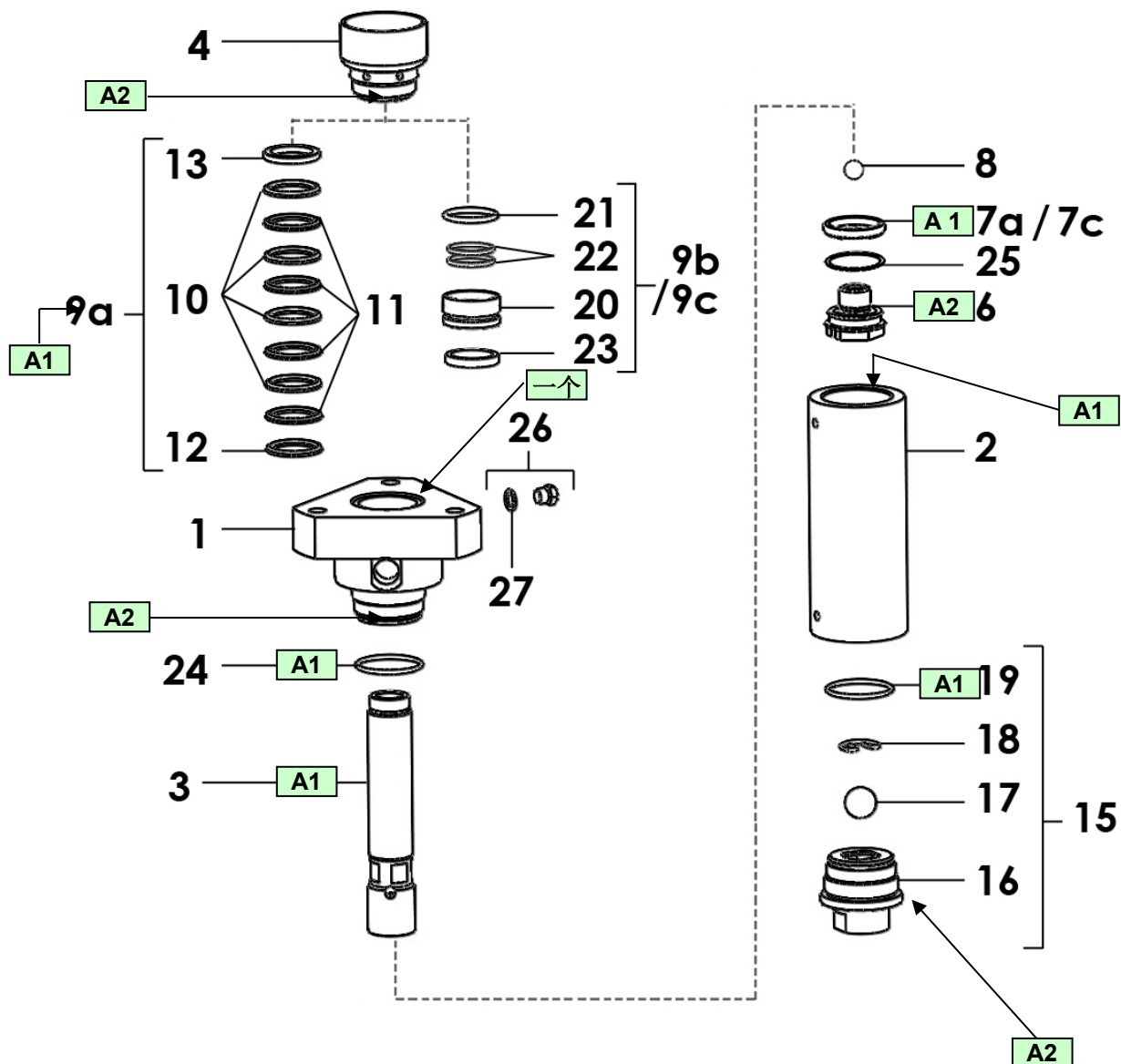
■ 磨损度

与材料接触的浸湿件会随着时间的推移而磨损。当然, 这取决于泵的排量和运行时间;以及操作的涂料。

在正常的操作和维修条件下, 使用不含异物或化学腐蚀性的标准填充材料, 其平均工作寿命可以估计为:

- 密封件 100 万行程。
- 风琴罩 1000 万行程。

装配图



索引	指令	描述	零件号
A1	PTFE 润滑脂	“TECHNILUB” 润滑脂(10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
A2	防卡塞油脂	油脂盒(450 g / 0.99 lb)	560.420.005

文件. 573.412.050

日期 : 23/11/18

取消: 16/08/16

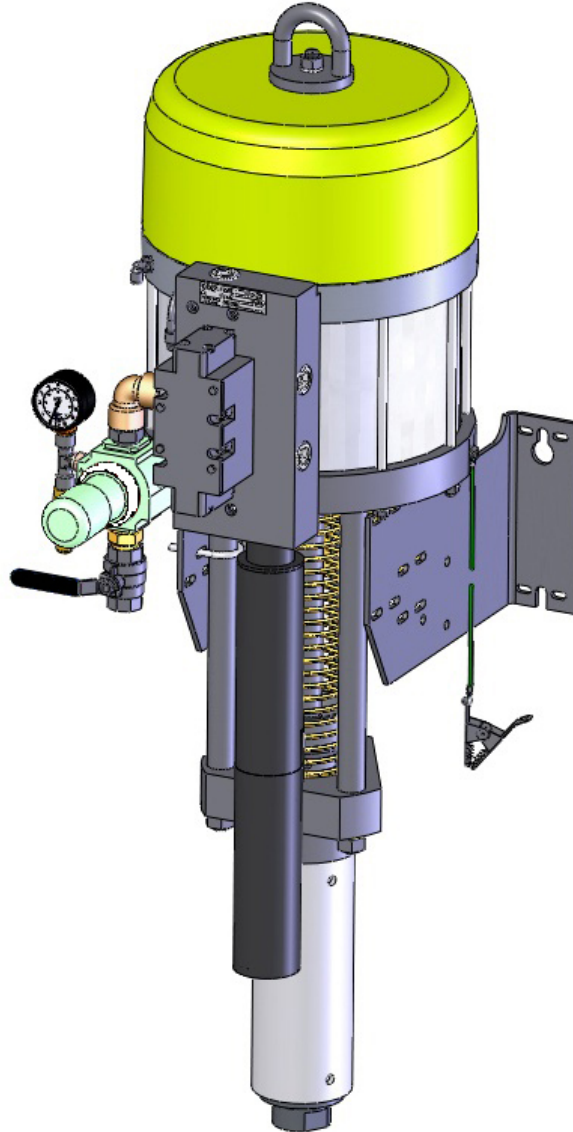
修订:

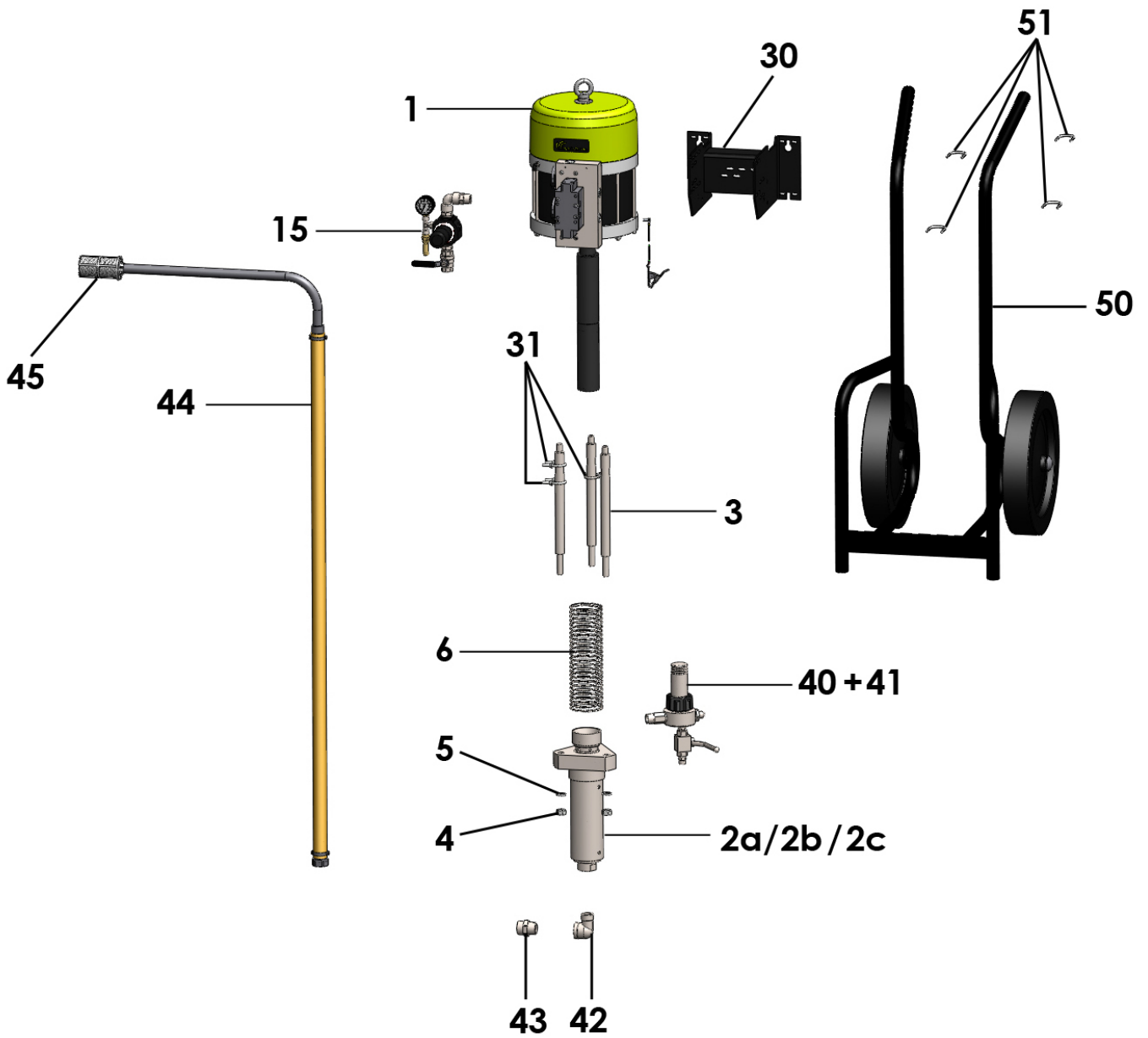
更新

KREMLIN REXSON → SAMES
KREMLIN ; 40.130_2 → 40C260,
Ind. / Pos. 16

备件清单

INTENSIVE™ AIRLESS 泵，型号 40C260





墙装泵, 型号 40C260	# 151.870.500
----------------	------------------

墙装泵, 型号 40C260 带 GT 密封	# NC / NS
------------------------	--------------

墙装泵, 型号 40C260 带 PU 密封	# NC / NS
------------------------	--------------

通用备件

Ind	#	描述	数量
-	NC / NS	裸泵, 型号 40C260	1
*1	NC / NS	▪ 空气马达, 型号 5000.4_2 (参看文件. 573.411.050)	1
3	051 870 001	▪ 连接杆	3
4	953 010 025	▪ 螺母, 型号 HM 16	3
5	963 200 025	▪ 垫片, 型号∅ 16	3
6	050 311 904	▪ 保护弹簧	1
15	-	空气供应装置(参看第 4 页)	1
30	051 341 206	泵安装支架	1
31	NC / NS	U 型螺栓带垫片和螺母	3

专用备件

型号 40C260

Ind	#	描述	数量
*2a	144 025 600	▪ 下缸体, 型号 C260 (不锈钢) (参看文件. 573.414.050)	1

型号 40C260 带 GT 密封

Ind	#	描述	数量
*2b	NC / NS	▪ 下缸体, 型号 C260 (不锈钢) 带 GT 密封(参看文件. 573.414.050)	1

Mod. 40C260 with PU seals

Ind	#	描述	数量
*2c	NC / NS	▪ 下缸体, 型号 C260 (不锈钢) 带 PU 密封 (参看文件. 573.414.050)	1

墙装泵，型号 40C260 带吸料管和过滤器	# 151.870.600
------------------------	-------------------------

Ind	#	描述	数量
-	151 870 500	墙装泵不带吸料管	1
40	155 581 400	过滤器，型号 3/4 (参看文件. 573.327.050)	1
*41	000 161 112	▪ 滤网 n° 12 (280 μ)	1
42	905 210 404	肘型接头，型号 MF 1", 不锈钢	1
43	050 102 449	对丝外接头,型号, 1" - 38 x 150 (不锈钢)	1
44	049 597 100	吸料管带过滤网 (不锈钢)	1
*45	149 591 400	▪ 过滤网带套筒	1

墙装泵，型号 40C260 带过滤器，不带吸料管	# 151.870.800
--------------------------	-------------------------

Ind	#	描述	数量
-	151 870 500	墙装泵不带吸料管	1
40	155 581 400	过滤器，型号 3/4 (参看文件. 573.327.050)	1
*41	000 161 112	▪ 滤网 n° 12 (280 μ)	1
43	050 102 449	对外丝接头, 1" - 38 x 150 (不锈钢)	1

墙装泵, 型号 40C260 带 PU 密封 不带吸料管, 带过滤器	# 151.870.660
--	-------------------------

Ind	#	描述	数量
-	NC / NS	墙装泵带 PU 密封, 不带吸料管	1
40	155 581 400	过滤器, 型号 3/4 (参看文件. 573.327.050)	1
*41	000 161 112	▪ 滤网 n° 12 (280 µ)	1

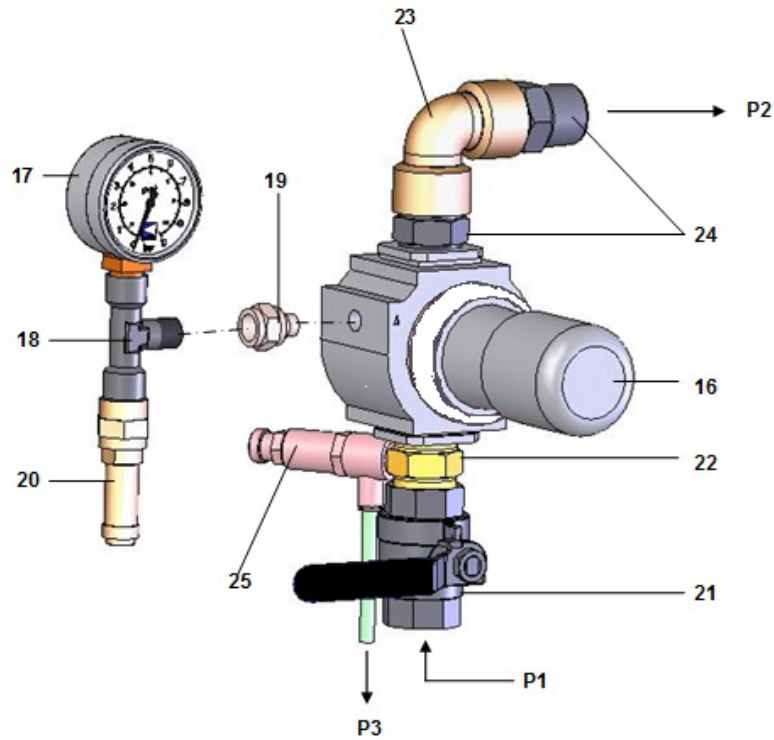
墙装泵, 型号 40C260 带 GT 密封, 不带吸料管, 带过滤器	# 151.870.670
---	-------------------------

Ind	#	描述	数量
-	NC / NS	墙装泵带 GT 密封, 不带吸料管	1
40	155 581 400	过滤器, 型号 3/4 (参看文件. 573.327.050)	1
*41	000 161 112	▪ 滤网 n° 12 (280 µ)	1

推车安装泵, 型号 40C260	# 151.870.700
-------------------------	-------------------------

Ind	#	描述	数量
-	151 870 600	墙装泵带吸料管和过滤器	1
50	051 231 000	推车	1
*51	151 730 114	2 套 U 型螺栓及 4 垫片和 4 螺母	2

空气供应装置(ind. 15)



Ind	#	描述	数量
*16	016 480 000	空气调压器, 型号 3/4 0 - 10 bar / 0 - 145 psi (潘通 382 号色旋钮)	1
*17	910 011 402	压力表, 型号 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	1
18	552 441	T型接头, 型号 1/4"	1
19	552 491	接头, 型号 F 1/4" - M 1/8"	1
20	903 080 401	安全阀	1
21	903 090 208	球阀, F 3/4	1
22	051 870 151	对外丝接头, 型号, 3/4 BSP	1
23	552 429	肘型接头, 型号 FF 3/4"	1
24	050 102 215	对外丝接头, 型号 3/4 BSP	2
25	903 130 508	空气压力调节器	1

* 标识在索引号之前表示检建议备件.

* 标识在索引号之前表示检建议备件.

调节参数

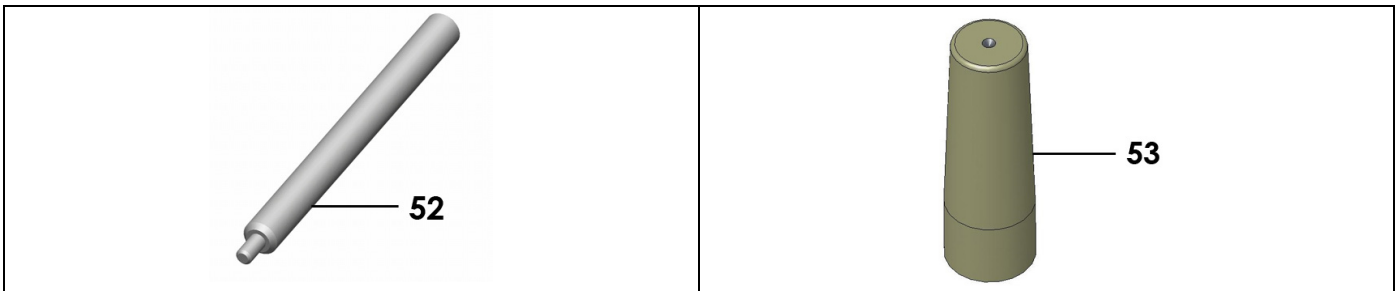
P1 = 6 bar max. / 87 psi max.
(主气源进气)

P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi
(动力空气)

P3 = 4 bar max. / 58 psi max.
(触发空气)

空气调压器 (25) 出厂被设置为最高压力为 4 bar / 58 psi.

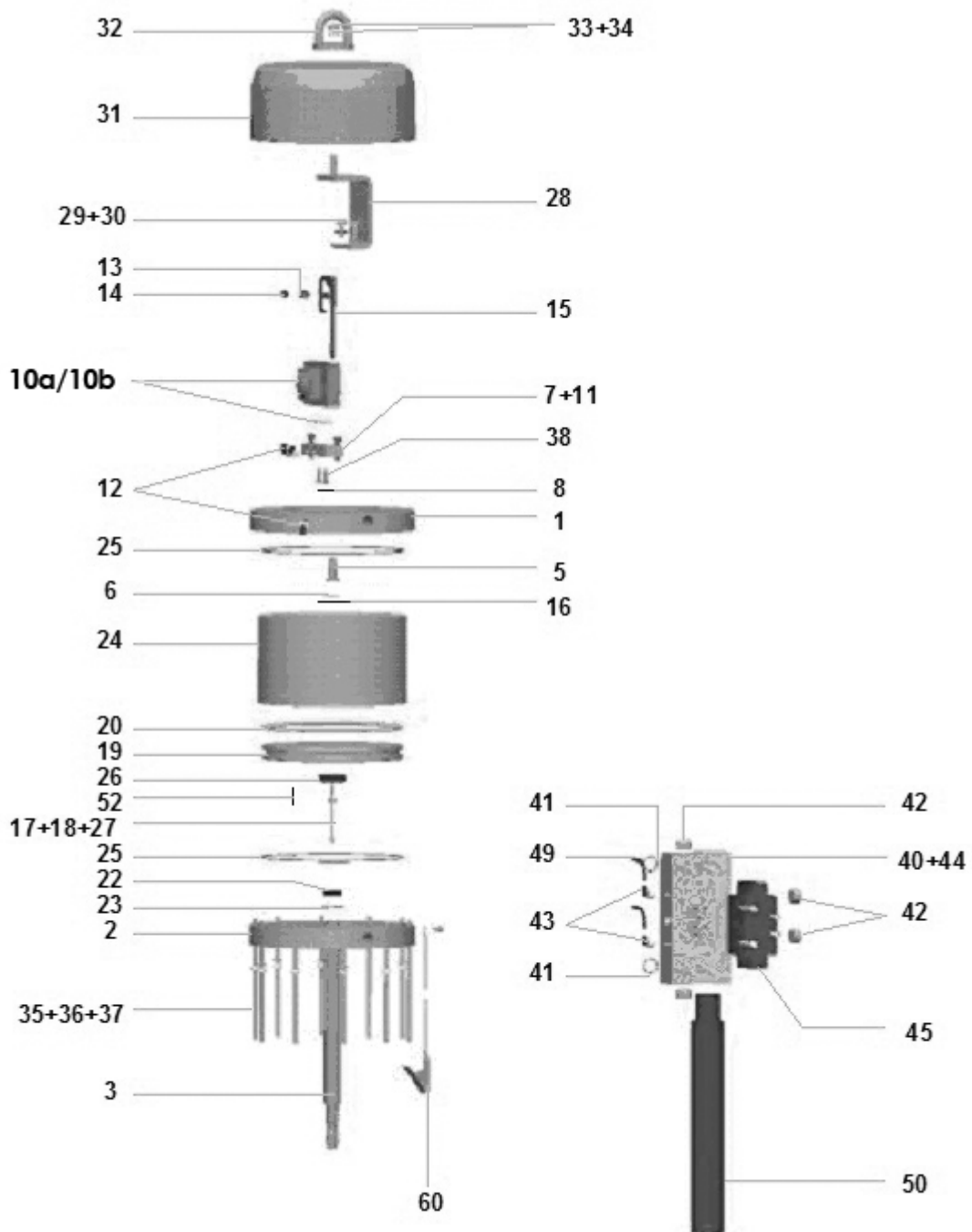
附件



Ind	#	描述	数量
-	149 990 020	润滑油 (125 ml / 4.4 oz)	1
52	044 950 008	扳手(润滑油杯使用)	1
53	051 881 459	活塞杆启动工具	1

<p>文件. 573.411.050</p> <p>日期: 18/12/18</p> <p>取消: 18/08/16</p>	<p>修订:</p> <p># 044 630 400 → NC (ind. 10a / Pos. 10a)</p> <p>+ # 144 630 720 (ind. 10b / Pos. 10b)</p>	<p>备件清单</p>
---	---	-------------

<p>空气马达, 型号 5000-4_2</p>	<p>#</p> <p>146.280.200</p>
---------------------------------	------------------------------------



Ind	#	描述	数量
1	NC / NS	支撑, 上部	1
2	NC / NS	下部支撑带导向套筒	1
3	046 280 202	连接杆	1
5	044 570 106	导向套筒	1
6	144 579 923	密封环, R 8 bis (每包 10 个)	1
7	046 271 002	换向模块底座	1
8	109 420 257	O 型环(每包 10 个)	3
10a	NC / NS	换向模块 (参看文件 573.087.040)	1
*10 b	144 630 720	带两个轴承的右换向块(参考文件. 573.087.040)	1
11	930 151 446	螺钉, CHc M 8 x 35	2
12	905 120 905	肘型接头, 型号 M 1/4 BSP – 管子 4x6	3
13	146 199 902	弹簧(每包 10 个)	1
14	044 570 131	连杆, 内螺纹	1
15	044 570 900	控制拨叉总成	1
16	902 202 002	定位环, 型号Ø 24	1
17	046 180 003	驱动杆	1
18	046 144 907	螺母	1
*19	046 280 102	活塞, 空气马达	1
20	909 130 378	活塞密封	1
22	046 280 106	密封环(每包 2 个)	1
23	909 420 114	密封圈	1
*24	046 280 007	气缸, 空气马达	1
25	909 420 293	气缸密封圈	2
26	NC / NS	下部螺母	1
27	044 570 107	止动环	1
28	NC / NS	外壳支架	1
29	933 011 337	螺钉, 型号 CHc M 10x25	2
30	963 040 021	垫片, 型号 MN 10	2
31	NC / NS	外壳	1
32	91 422	外壳环	1
33	953 010 023	螺母, 型号 HM 12	1
34	963 200 023	垫片	1
35	044 710 007	连接杆, 空气马达	10
Ind	#	描述	数量
36	963 040 019	垫片, 型号 MN 8	10
37	953 010 019	螺母, 型号 HM 8	10
38	933 151 277	螺钉, 型号 CHc M 6x20	2

40	NC / NS	分配器底座	1
41	144 585 354	底座密封圈 (每包 10 个)	2
42	906 333 105	插头, 型号 3/4 BSP	4
43	905 120 905	肘型接头, 型号 M 1/4 BSP - 管子 4 x 6	2
44	NC / NS	螺钉, 型号 CHc M 6 x 50	4
45	903 050 511	分配器, 型号 ISO 5/2 - T3	1
49	NC / NS	管子 4x6 / 5/32" x 1/4" (0.5 m / 20" 长)	1
*50	046 250 015	消音器	1
52	932 173 145	螺钉, 型号 M 6 x 10	1
60	901 180 024	接地线(5 m / 197" 长) 带螺钉和垫片	1

Ind	#	描述	数量
*	146 280 991	密封维修包(空气马达) (ind. 6, 8(x3), 13, 20, 22, 23, 25(x2), 41(x2) + 换向模块密封维修包)	1
*	146 280 996	维修包 (ind. 5 + 密封包 (空气马达) + 换向模块中的 ind. 2, 4, 7, 8, 13)	1

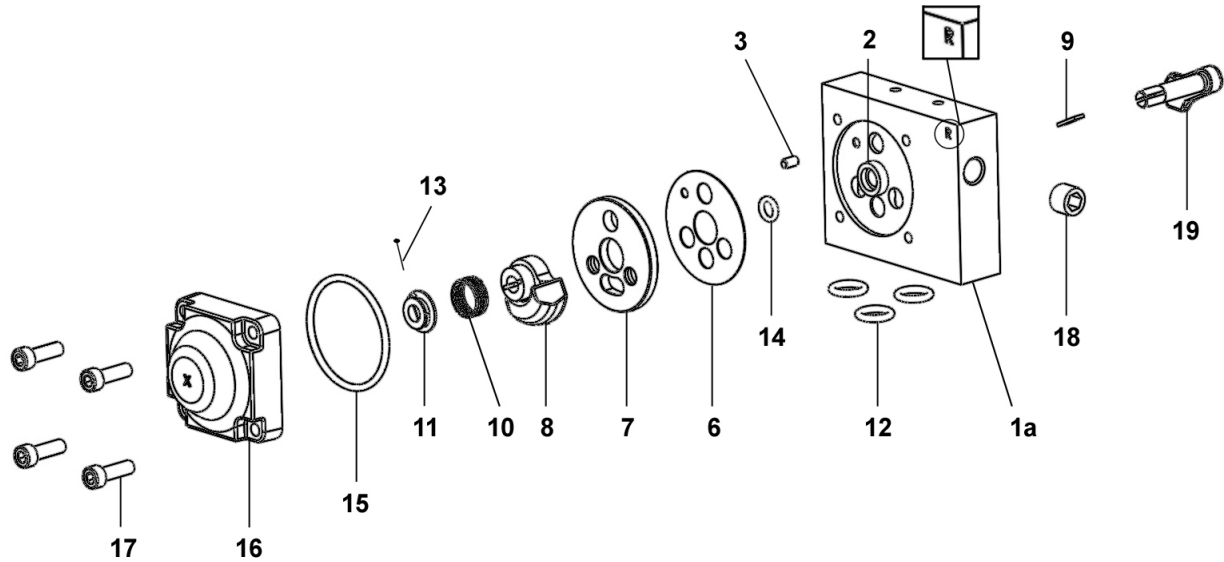
标记在索引号前表示建议的备件。

标记在索引号前表示建议的备件。

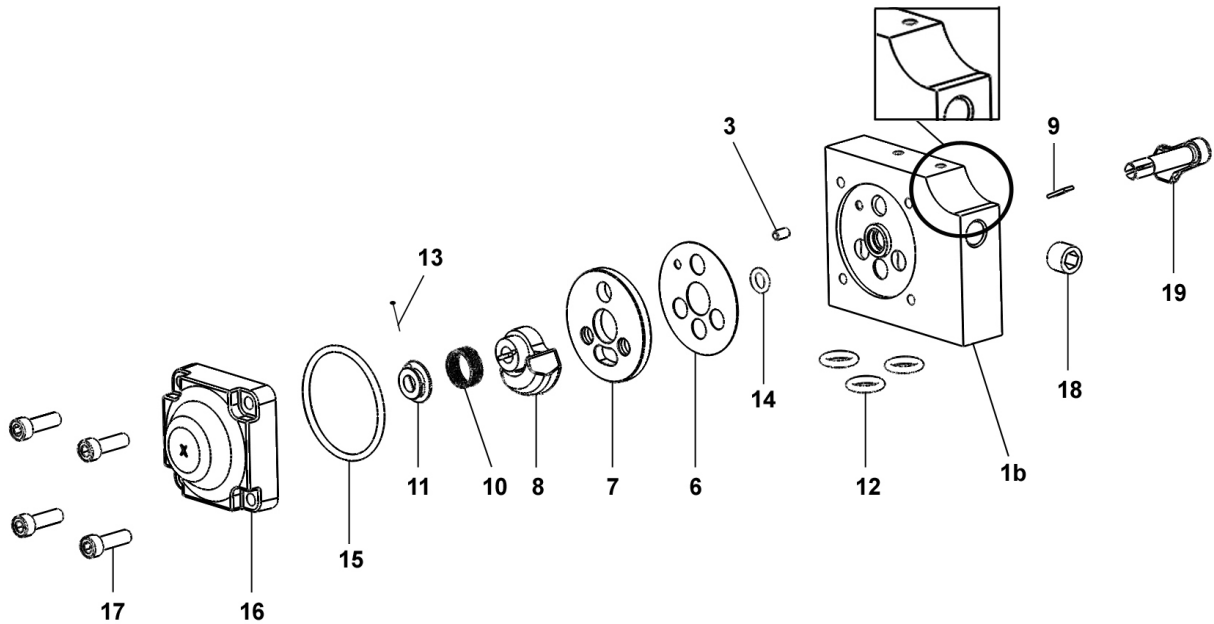
提示: 序列号大于 17 K1063 的泵配有换向块#144.630.720。只有当你的换向块有 R 时才安装 ind.2 (换向块的导向环)。

文件: 573.087.040 日期: 11/05/17 取消: 03/06/14	修订: 更新 + 144.630.720	备件清单
---	----------------------------	------

换向块	# NC / NS
-----	-----------



带两个轴承的右换向块	#144.630.720
------------	--------------



换向块	# NC / NS
-----	-----------

带两个轴承的右换向块	#144.630.720
------------	--------------

通用件

Ind	#	描述	数量
*6	144 579 912	垫片密封 (x 10)	1
*7	046 170 508	固定底座	1
*8	044 570 324	移动底座	1
9	044 570 325	销子	1
10	921 140 102	弹簧	1
11	044 571 006	止动, 弹簧	1
*12	144 579 922	环, 型号 R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	销子(每包 10 个销子+ 1 个止动 ind. 11)	1
*14	144 579 910	环, 型号 R 6a (x 10)	1
*15	NC / NS	盖子密封	1
16	144 630 415	盖子	1
17	933 151 277	螺钉, 型号 CHc M 6x20	4
18	906 333 102	塞子, 型号 1/4 BSP	1
19	046 170 510	控制杆	1

Ind	#	描述	数量
*	146 270 950	密封包 (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	1
*	144 630 425	底座维修包 (ind. 7, 8)	1

专用件

对于 # NS

Ind	#	描述	数量
*	144 630 410	换向块组件	1
1a	NC / NS	▪ 本体	1
2	NC / NS	▪ 导向环	1
3	NC / NS	▪ 销子 $\varnothing 4 \times 8$	1
-	NC / NS	▪ 止动 (粘和在零件 ind. 1a)	2
-	NC / NS	▪ 滚珠轴承	1

对于 # 144.630.720

Ind	#	描述	数量
*	144 630 715	换向块组件	1
1b	NC / NS	▪ 本体	1
3	NC / NS	▪ 销子 $\varnothing 4 \times 8$	1
-	NC / NS	▪ 止动 (粘和在零件 ind. 1b)	2
-	NC / NS	▪ 滚珠轴承	2

*标记在索引号前表示建议的备件。

NS : 表示该零件不单独提供。

提示 : 只有当你的换向块有 R 时才安装 ind.2 (换向块的导向环)。

文件. 573.414.050

日期: 26/11/18

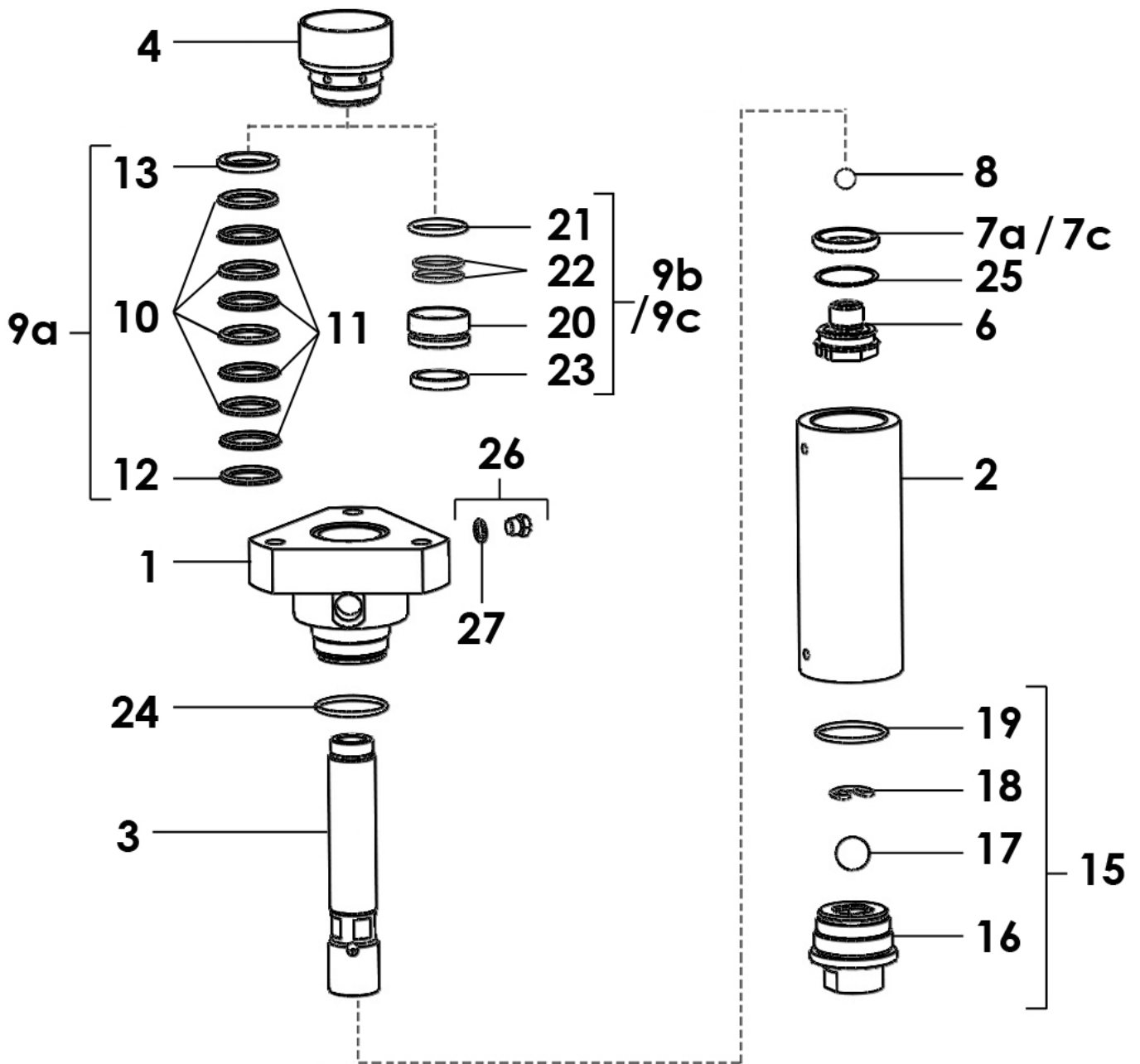
取消: 17/08/16

修订:

KREMLIN REXSON → SAMES
KREMLIN, 130_2 → C260
+ Ind. / Pos. 25

备件清单

INTENSIVE™ 下缸体, 型号 C260



INTENSIVE™ 下缸体, 型号 C260	# 144.025.600
--------------------------------	--------------------------------

INTENSIVE™ 下缸体, 型号 C260 带 GT 密封	# NC / NS
--	----------------------------

INTENSIVE™, 下缸体, 型号 C260 带 PU 密封	# NC / NS
---	----------------------------

通用备件

Ind	#	描述	数量
1	044 025 001	上部法兰	1
*2	044 020 006	气缸	1
*3	044 020 602	活塞	1
4	044 970 004	润滑油杯	1
*6	144 020 620	排料阀	1
8	907 414 242	球 Ø 16, 不锈钢 440C	1
15	144 025 200	吸入阀组件	1
16	NC / NS	▪吸入阀本体	1
17	907 414 269	▪球 Ø 27.7, 不锈钢440C	1
18	044 695 010	▪止动环	1
19	050 040 323	▪PTFE O形圈	1
24	050 040 323	O 型号	1
26	144 950 012	放油塞	1
27	109 020 401	▪平垫密封(每包 5 个)	1

专用部件

型号 C260 带 PTFE G PE 密封

Ind	#	描述	数量
7a	909 150 226	GT 密封	1
9a	-	上部组件	1
10	909 050 820	▪V 型密封圈 (PTFE G)	4
11	909 051 102	▪V 型密封圈 (PE)	4
12	044 025 004	▪支撑凸垫片 (不锈钢)	1
13	044 025 003	▪定位凹垫片 (不锈钢)	1

型号 C260 带 GT 密封

Ind	#	描述	数量
9b	144 710 100	上部组件, GT	1
20	NC / NS	▪主体, 上部组件(GT)	1
21	NC / NS	▪O 型环	1
22	NC / NS	▪密封圈	2
23	NC / NS	▪GT 密封	1

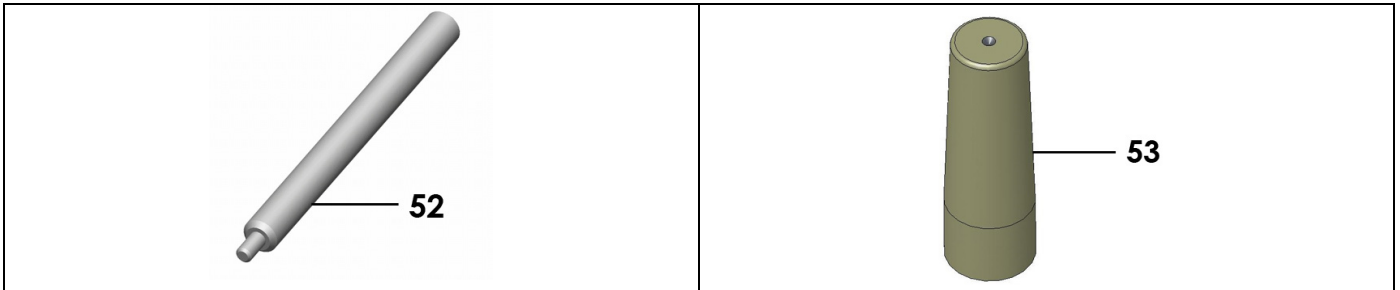
型号 C260 带 PU 密封

Ind	#	描述	数量
7c	909 060 303	活塞密封(Polyurethane)	1
9c	144 710 200	上部组件, PU	1
20	NC / NS	▪主体, 上部组件(GT)	1
21	NC / NS	▪O 型环	1
22	NC / NS	▪密封圈	2
23	NC / NS	▪拉杆密封	1
25	044 990 047	▪调整模块	1

根据要求可选

Ind	#	描述	数量
8	907 414 142	球 Ø 16, 316 (不锈钢)	1

附件



Ind	#	描述	数量
-	149 990 020	润滑油 (125 ml / 4.4 oz)	1
52	044 950 008	扳手 (润滑油杯使用)	1
53	051 881 459	活塞杆启动工具	1

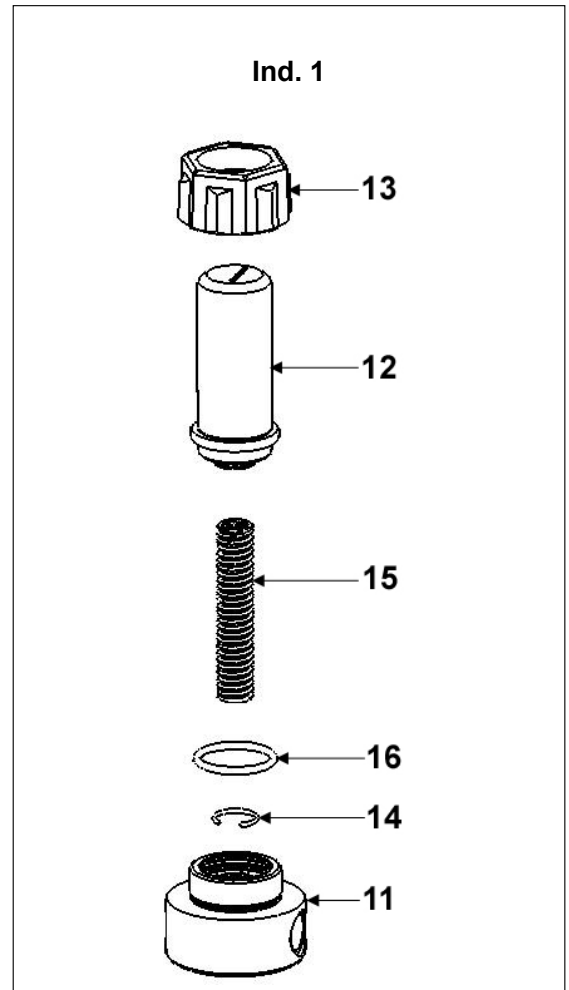
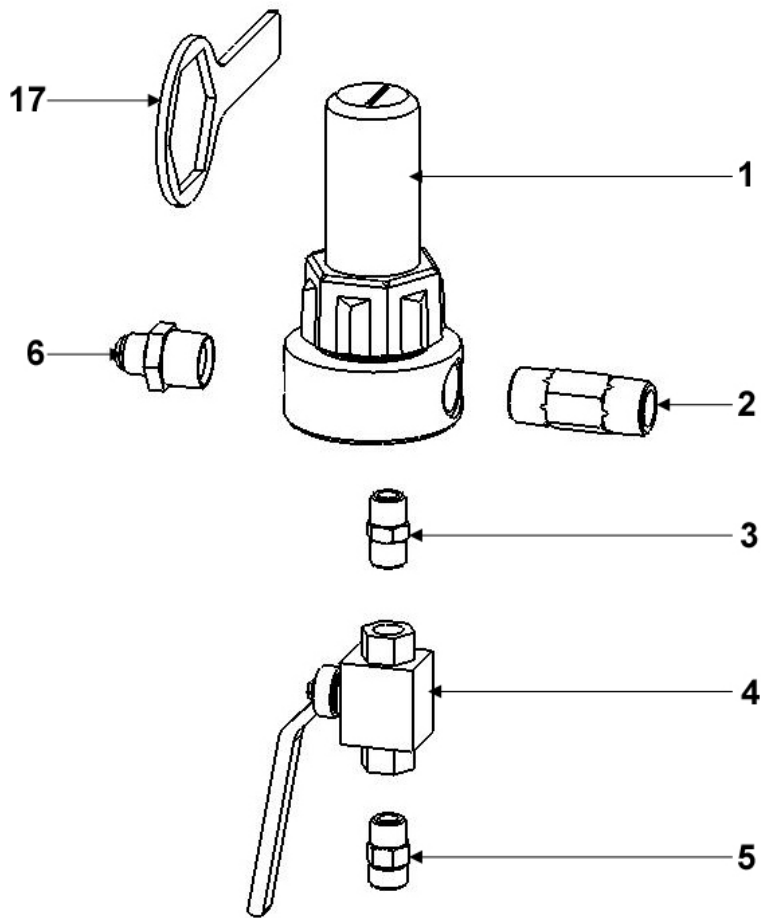
Ind	#	描述	数量
*	144 025 090	密封包(ind. 7, 8, 10 (x4), 11(x4), 17, 18, 19 (x2), 24, 27)	1
*	144 025 695	维修包(ind. 6, 15 + 密封包)	1

*标记在索引号前表示建议的备件。

NS : 表示该零件不单独提供。

文件: 573.327.050 日期: 15/11/18 取消: 10/10/11	修订: 更新	备件清单
---	-----------	------

HP 涂料过滤器, 型号 3/4不锈钢



装配在AIRLESS泵上的过滤器	# 155.581.400
-------------------------	------------------------------------

Ind	#	描述	数量
*1	155 581 450	裸过滤器, 不锈钢 (见详述)	1
2	055 581 401	不锈钢接头3/4 NPS,	1
3	905 240 002	对外丝接头, 3/8 NPT	1
*4	903 090 220	HP 阀 FF 3/8 BSP	1
5	050 102 436	不锈钢对外丝接头 18x125 - 3/8BSP	1
6	905 210 515	不锈钢对外丝接头 3/4 NPT- # 8 JIC (3/4 JIC)	1
*7	000 161 112	滤网 n° 12 (280 μ - 55 Mesh)	1

裸过滤器 (不含滤网)	# 155.581.450
--------------------	------------------------------------

Ind	#	描述	数量
11	055 581 451	底座, 型号 3/4	1
12	055 580 202	套筒	1
13	055 280 002	螺母	1
14	055 190 007	卡簧	1
15	055 190 005	弹簧	1
*16	150 040 327	密封圈 (每包5个)	1
17	049 030 018	扳手	1

* 标识在索引号前表示建议备件

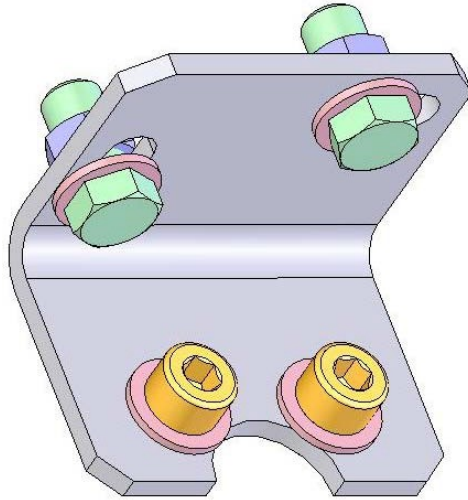
根据要求可选

Ind. 7



Ind	#	描述	数量
-	000 161 101	滤网 n° 1 (37 μ)	1
-	000 161 102	滤网 n° 2 (77 μ)	1
-	000 161 104	滤网 n° 4 (99 μ)	1
-	000 161 106	滤网 n° 6 (168 μ)	1
-	000 161 108	滤网 n° 8 (210 μ)	1
7	000 161 112	滤网 n° 12 (280 μ)	1
-	000 161 115	滤网 n° 15 (360 μ)	1
-	000 161 020	滤网 n° 20 (510 μ)	1
-	000 161 030	滤网 n° 30 (750 μ)	1

根据要求可选



Ind	#	描述	数量
-	155 190 105	安装支架含螺钉、垫片和螺母	1



无气泵

预防性维护

从原始手册翻译

重要提示:在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

■ 泵

确保泵的清洁和良好状态，以增加设备的使用寿命。

如果泵为 **intensive™** 泵:

- 确保泵的流体出口法兰始终充满 T 润滑剂(此 T 润滑剂通常会被油漆着色)。
- 在排干润滑剂后，定期用溶剂清洗湿杯(旋开上法兰的塞子)。

保护罩(空气马达罩、联轴器护罩、外壳……)是为设备的安全使用而设计。由于破坏、遮挡或部分或全部移走保护罩所造成的人身伤害或故障和/或财产损失，制造商将不负责

确保吸料管过滤器是清洁的，并处于良好状态。定期清洗，必要时更换。

尽可能经常冲洗泵，特别是喷涂颜料填充涂料时。

**无论如何，停泵时，一定要让泵内充满材料：
在短时间内停止，如果冲洗没有进行，让泵充满涂料。
对于长时间的停止，在冲洗后，让泵充满溶剂。**

■ 喷枪

遵守喷枪维修的通常说明(参阅喷枪手册)。

■ 过滤器

如果泵在流体出口配置过滤器，请遵守过滤器维修的通常说明(参阅过滤器手册)。